

РЕШЕНИЕ

№ 71

гр. Бургас, 13.03.2023 г.

В ИМЕТО НА НАРОДА

ОКРЪЖЕН СЪД – БУРГАС в закрито заседание на тринадесети март през две хиляди двадесет и трета година в следния състав:

Председател: Иво В. Добрев

като разглежда докладваното от Иво В. Добрев Търговско дело № 20232100900067 по описа за 2023 година

Производството е по чл.25 от Закона за търговския регистър и регистъра на юридическите лица с нестопанска цел.

Постъпила е жалба от ”Лукойл Технолоджи Сървисиз“ ГмбХ- клон Бургас, чрез адв. Мая Великова, съдебен адрес: гр.Бургас, ул.“Силистра“ № 5, ет.2, против отказ № 20230210174523-4 от 16.02.2023г. на длъжностно лице по регистрацията към АВ за първоначално вписване на клон на чуждестранен търговец.

Изложени са съображения за отмяна на атакувания отказ. Считат се за неправилни мотивите на длъжностното лице относно приложението на параграф 9, т.4.6 и т.4.7 от устава на „Лукойл Интернешънъл“ ГмбХ, което се явява едноличен собственик на капитала на дружеството-заявител. Изразява се несъгласие с дадените указания за представяне в четлив вид на вече приложени към заявлението документи.

Жалбата е подадена в законоустановения срок, внесена е и изискуемата държавна такса.

На основание чл. 25 ал. 2 от ЗТРРЮЛНЦ Агенция по вписванията е подала писмен отговор, в който излага твърдения, че жалбата е неоснователна, а постановения отказ е законосъобразен. Претендира разноси.

Съдът, след като прецени приложените доказателства, както и изложените в жалбата доводи, намира за установено следното:

Заявление вх.№ 20230210174523/10.02.2023г. е подадено от жалбоподателя чрез адвокат с изрично пълномощно, съдържащо искане за първоначално вписване на клон на чуждестранен търговец с наименование ”Лукойл Технолоджи Сървисиз“ ГмбХ- клон Бургас.

За да постанови обжалвания отказ длъжностното лице при АВ е приело, че не са изпълнени указания № 20230210174523-2/15.02.2023г. за представяне доказателства за взето решение за одобрение на решението за учредяване на заявления за вписване клон на чуждестранен търговец – „Лукойл Технолоджи Сървисиз“ ГмбХ - клон Бургас, респективно избора на управител на клона от Надзорния съвет на „Лукойл Интернешънъл“ Гмбх, с оглед правомощията му, посочени в § 9, т. 4.6 и т. 4.7 от дружествения договор на същото дружество.

Също така длъжностното лице по регистрацията е посочило, че представените към заявлението чуждоезични документ, снабдени с превод на български език, не са изготвени съобразно нормативните изисквания, и по-специално на чл. 7 ал.2 и ал.3 от Наредба № 1 от 14.02.2007г. за водене, съхраняване и достъп до търговския регистър и до регистъра на юридическите лица с нестопанска цел и чл.21а ал.1 от Правилника за легализациите, заверките и преводите на документи и други книжа. Изложени са мотиви, че конкретно изброени документите са сканирани в недостатъчно четлив вид, по начин, че не е видно нотариално удостоверяване на подписа на преводача. В допълнение длъжностното лице е посочило, че качеството на представеното изображение на образеца от подпис на управителя на клона е толкова ниско, че положеният подпис на лицето в англоезичния документ изобщо не се вижда.

Преценявайки правилността на атакувания отказ съдът намира следното:

В заявлението образец А8 се съдържат всички изискуеми данни по чл.17а ал.2 и чл.17 ал.2 ТЗ. Приложени са и следните документи по чл. 32 от Наредба № 1 от 14.02.2007г. за водене, съхраняване и достъп до търговския регистър: по т.1 - документ, установяващ съществуването на чуждестранното юридическо лице, правото му да извършва търговска дейност според националния си закон, името на лицето, което представлява чуждестранния търговец според регистъра, в който е вписан, и начинът на представляване; по т.2- решението на чуждестранния търговец за откриване на клон; по т.4.- учредителният акт на чуждестранния търговец; по т.6- пълномощното за овластяване на управител на клона на чуждестранния търговец с нотариална заверка на подписа на лицето, което представлява чуждестранния търговец; по т.7 - нотариално завереното съгласие и образецът от подписа на лицето, което управлява клона на чуждестранния търговец. Представена е декларация от заявителя по чл. 13 ал.4 ЗТР.

Настоящият състав намира за неправилен изводът на длъжностното лице, че липсата на решение от Надзорния съвет на „Лукойл Интернешънъл“ Гмбх за одобрение на решението за учредяване на заявления за вписване клон на чуждестранен търговец- „Лукойл Технолоджи Сървисиз“ ГмбХ- Клон Бургас, е пречка за вписването. Липсва нормативно изискване към заявлението за регистрация на клон на търговско дружество да бъде приложен устав, учредителен акт или дружествен договор на търговец, различен от дружеството- заявител. В настоящия случай, към преписката е представен и

устава на дружеството „Лукойл Интернешънъл“ Гмбх, което е собственик на капитала на дружеството, учредило клона, чието вписване се иска. Длъжностното лице неправилно въз основа на разпоредбите на устава на „Лукойл Интернешънъл“ Гмбх, е дало указания за представяне на решение на Надзорния съвет на това дружество, с което е одобрено учредяването на клона. Представянето на устава на дружеството- заявител е задължително при подаване на заявление за вписване на клон на чуждестранен търговец, това изискване е спазено, и в приложения към преписката устава на дружеството-заявител липсва разпоредба, изискваща наличието на решение на Надзорния съвет на дружеството, собственик на капитала.

На следващо място, не се установява наличието на порок, свързан с представените чуждоезични документи и тяхното съответствие с чл.7 ал.2 и ал.3 от Наредба № 1 от 14.02.2007г. за водене, съхраняване и достъп до търговския регистър и до регистъра на юридическите лица с нестопанска цел. Документите, изрично посочени в атакувания отказ са представени на един от официалните езици на Европейския съюз, придружени с превод, носещ подписа на преводача и неговата заверка, че удостоверява верността на извършения превод от английски на български език, и от немски на български език. За съда също така е видно, че въпросните документи съдържат удостоверяване от нотариус на подписа на преводача, извършил превода.

Дори и да липсваше нотариално удостоверяване на подписа на преводача, извършил превода следва да се посочи, че съгласно чл.18 ЗТРРЮЛНЦ, заявлението и приложенията към него пред ТР могат да се представят на всеки един от официалните езици на Европейския съюз, като в този случай книгата следва да се придружават от заверен превод на български език. Нормата на чл.7 ал.3 от Наредба № 1 от 14.02.2007г., която изисква преводът да бъде извършен от преводач, включен в списъка на Министерството на външните работи следва да се счита за мълчаливо отменено съгласно Решение № 15844 от 2018 г. на ВАС на РБ - бр. 41 от 2019 г., с което е отменена разпоредбата на чл.18 ал.1 и ал.2 от Правилника за легализациите, заверките и преводите на документи и други книжа. Доколкото задължението за представяне на превод с нотариална заверка на подписа на преводача е инкорпорирано в чл.7 ал.2 от горесцитираната наредба, то тя е подзаконов нормативен акт, а както бе посочено по-горе, в ЗТРРЮЛНЦ не е предвидено изискване за нотариална заверка на подписа, а законовият термин „заверен превод“ не може да се тълкува разширително, като поставящ подобно изискване, тъй като смисловото му тълкуване означава превод, който е заверен за съответствието му с оригиналния текст на чужд език от преводача, без нужда от допълнително удостоверяване. При установяване на противоречие между законов нормативен акт и разпоредба в подзаконов нормативен акт, то съдът следва да приложи по-високия по степен акт- чл.15 ал.3 ЗНА.

Не могат да бъдат споделени и доводите на длъжностното лице по отношение на изображението на подписа на представляващото клона лице. Заявителят е представил образец от същия, който е нотариално удостоверен,

видно от превода на документа на български език, което не предполага последваща преценка от страна на длъжностното лице относно изображението на подписа.

Регистърното производство, което е безспорно охранително, изисква извършване проверка за наличието на законовите предпоставки и само, ако се констатира очевиден порок, може да се постанови отказ. В настоящия случай, не са налице визираните в обжалвания акт основания по чл.24 ЗТРРЮЛНЦ за постановяване на такъв. Ето защо и поради изложените съображения, отказът като неправилен и незаконосъобразен следва да бъде отменен, а на Агенцията трябва да се укаже да извърши исканото вписване.

По изложените съображения и на основание чл. 25 ЗТР съдът

РЕШИ:

ОТМЕНЯ отказ № 20230210174523-4 от 16.02.2023г. на длъжностно лице по регистрацията към АВ за първоначално вписване на клон на чуждестранен търговец, постановен по заявление вх.№ 20230210174523/10.02.2023г., подадено от ”Лукойл Технолоджи Сървисиз“ ГмбХ- клон Бургас, чрез адв. Мая Великова.

УКАЗВА на Агенция по вписванията да извърши поисканото със заявление вх. № 20230210174523/10.02.2023г. вписване.

Решението е окончателно и не подлежи на обжалване.

Заверен препис от решението да се изпрати служебно на Агенция по вписванията за сведение и изпълнение.

Съдия при Окръжен съд – Бургас: _____